



# El Monte Union High School District

**Community Committed to College and Career**

致力奉獻大學就學和就業的團體

Arroyo | El Monte | Mountain View | Rosemead | South El Monte  
Fernando R. Ledesma | El Monte-Rosemead Adult School

SUMMER 2019/2019 年夏季

## Class of 2019 Celebrates Milestone



El Monte Union honored more than 2,000 graduates from its five comprehensive high schools, continuation school and adult school during commencement ceremonies that included teachers, staff, families and community members, who cheered on the students as they received their diplomas and leaped into the next chapter of their lives.

Together, the five comprehensive high schools produced 59 valedictorians.

At South El Monte High School, all 30 Advancement Via Individual Determination (AVID) students have committed to pursuing post-

secondary education, with 90% accepted to four-year universities.

"Thank you to all the students out there who represent South El Monte High School and make all of us proud in so many ways," said valedictorian Tiffany Lo, who will attend UCLA.

"Thank you to the teachers and staff who not only taught us what we need to know to pass the class, but who also listened to our worries, guided us through challenges and provided opportunities for all of us to succeed."

### 歡慶 2019 年度里程碑

El Monte Union 畢業典禮歡慶五所綜合高中、進修學校及成人學校 2,000 多名學生畢業，教師、職員、家人及社區成員齊聚一堂替畢業生打氣，他們領取文憑並展開人生的下一頁。

五所綜合高中總共有 59 名畢業生代表。

South El Monte 高中，30 名個人決心提升自己 (AVID) 學生都已承諾要繼續接受中學後教育，90% 都

錄取四年大學。

即將就讀 UCLA 的畢業生代表 Tiffany Lo 表示：「感謝所有代表 South El Monte 高中的學生，讓我們都備感驕傲。感謝教師及職員不只教導我們需要通過考試的知識，也傾聽我們的擔憂，指導我們突破挑戰並提供我們成功的機會。」



#### BOARD OF TRUSTEES 受託人理事會

**David Diaz**  
President/主席

**Florencio Briones**  
Vice President/副主席

**Ricardo Padilla**  
Clerk/會員

**Maria Morgan**  
Member/會員

**Carlos Salcedo**  
Member/會員

#### DISTRICT ADMINISTRATION 學區管理

**Dr. Edward Zuniga**  
Superintendent/總監

**Wael Elatar**  
Chief Business Officer/首席商務長

**Larry Cecil**  
Assistant Superintendent of Educational Services/  
教育服務副總監

**Felipe Ibarra**  
Assistant Superintendent of Human Resources/  
人力資源副總監

(626) 444-9005 • [www.emuhsd.org](http://www.emuhsd.org)

[f](#) [t](#) [i](#) [@ElMonteUHSD](#)

Non-Profit Org.  
US Postage  
PAID  
El Monte, CA  
Permit No. 112

EL MONTE UNION HIGH SCHOOL DISTRICT  
3537 Johnson Ave., El Monte, CA 91731





# SUPERINTENDENT’S MESSAGE

Dear El Monte Union Community,

When I look back at all we have collectively accomplished over the 2018-19 school year, I am filled with pride and joy, especially as an alumnus of El Monte Union.

It is rewarding to see our graduating seniors participate in College Signing Day ceremonies and declare their intent to embark on newfound journeys filled with academic challenges and career exploration. It is an especially emotional experience for us as educators to witness our distinguished Class of 2019 don their caps and gowns and celebrate this milestone with family and friends.

Behind these successful graduates is a team of

## 院長的話

親愛的 El Monte Union 社區，

當我回顧 2018-19 學年期間我們共同的成就時，內心充滿驕傲及快樂，尤其是身為 El Monte Union 的校友。

很高興看見畢業生參加大學簽名日典禮並宣布他們想要展開充滿學術挑戰及職業探索的新旅程。我們身為教育人員見證 2019 年度傑出畢業生戴著學士帽及穿著學士服與家人及朋友歡慶這個里程碑讓人格外感動。

成功的畢業生背後是盡心盡力的家長、教師、人員及教育夥

伴團隊，我想要感謝他們提供學生工具、資源及支持，幫助他們達成目標。你們已經將學生塑造成功終身學習者，善待尊重他們並促進升學環境。

校園不久將提供其他的學術機會，今年秋季我們準備推行全面使用數位學習計畫，將讓每位學生擁有專用 Chromebook 筆記型電腦。

這個學年在興奮中畫下句點，我們期待來年。

本校 2019 年畢業生，我祝福你們未來前途似錦。秋季將返

in the fall, we look forward to continuing the journey. To those who will soon join us and begin their high school journeys at one of our amazing schools, we cannot wait to get started. To all, please have a safe and joyous summer.



Dr. Edward Zuniga  
Superintendent/總監

SAVE THE DATE:  
First Day of School  
Tuesday, Aug 20

重要日子：  
開學日  
8月20日，星期二

## District Recognizes Parent Volunteers of the Year

El Monte Union recently honored six parents who dedicate their time to volunteering for the benefit of students, teachers, staff and the school communities they serve.

Also recognized was the 2018-19 District Parent Volunteer of the Year: Jenny Cardenas from Fernando R. Ledesma High School. She was instrumental in helping to create the “Amor de las Madres,” or “A Mother’s Love,” scholarship program.

“She’s selfless, thinks about all students and does what she can to help students and their parents,” Principal Freddy Arteaga said. “I appreciate her and thank her for all the good she does in our community.”

The following parent volunteers were also recognized for their service: Darlene Gonzalez, from Arroyo High School; Jose Macias, from El Monte High School; Erika Cordero, from Mountain View High School; Kin Vong, from Rosemead High School; and Erica Mondragon, from South El Monte High School.

“I want to thank our parent volunteers for their dedication, time and effort to ensuring our schools are strong, our students are supported and our parents are involved,” Superintendent Dr. Edward Zuniga said.

## 學區表揚年度家長志工

El Monte Union 最近表揚六位家長為學生、教師、職員及學校社區的利益奉獻他們的時間擔任志工。

2018-19 年學區年度家長志工也獲得表揚：Fernando R. Ledesma 高中的 Jenny Cardenas。她大力促成「Amor de las Madres」生著想並盡力協助學生及家長。感謝她為社區所做的貢獻。」

校長 Freddy Arteaga 表示：「她無私，為所有學生著想並盡力協助學生及家長。感謝她為社區所做的貢獻。」

下列家長志工的服務也獲得表揚：Darlene Gonzalez, Arroyo 高中；Jose Macias, El Monte 高中；Erika Cordero, Mountain View 高中；Kin Vong, Rosemead 高中；以及 Erica Mondragon, South El Monte 高中。

院長 Dr. Edward Zuniga 表示：「家我想要感謝家長志工的貢獻、時間及努力確保學校茁壯、學生協助及家長參與。」

## District Commemorates LGBTQ Pride Month

El Monte Union community members gathered on Valley Boulevard in May to raise a rainbow flag that flew at the District office in June in celebration of LGBTQ Pride Month.

The event was held to celebrate the identities and contributions of the lesbian, gay, bisexual, transgender and queer community and ensure students belonging to the community feel supported and included.

“By recognizing LGBTQ Pride Month, we are affirming our belief that all students, staff and families deserve to be treated with dignity and respect and are provided safe schools in which to learn and work,” Superintendent Dr. Edward Zuniga said.

The event featured a symbolic pin distribution and remarks from Mountain View High School student Angel Jimenez.

“Today’s event is not just a simple flag-raising,” Jimenez said. “Today, El Monte makes a huge step in creating an inclusive environment where all students – regardless of sexual preference, gender identity or expression – are comfortable in being who they are.”

## 學區歡慶 LGBTQ 驕傲月

5 月 El Monte Union 社區成員聚集在 Valley Boulevard 升起彩虹旗，6 月將飄揚在學區辦公室歡慶 LGBTQ 驕傲月。

舉行這項活動是要歡慶女同性戀、男同性戀、雙性戀、變性者及酷兒團體的身分及貢獻並確保屬於該團體的學生感受到支持及包容。

院長 Dr. Edward Zuniga 表示：「藉由表彰 LGBTQ 驕傲月，我們聲明信念所有的學生、教職員及家庭都應獲得尊嚴及尊重並提供學習及工作的安全學校。」

活動有分發象徵性別針並有 Mountain View 高中學生 Angel Jimenez 致詞。

Jimenez 表示：「今天的活動不只是簡單的升旗。今天，El Monte 往前邁向一大步，創造一個包容的環境讓所有的學生都接受自己，不分性取向、性別認同或表達。」





# Digital Learning Initiative, 1:1 Laptop Program Set to Launch

El Monte Union is gearing up to launch its new Access for All digital learning initiative, which will put technology into the hands of every student and eliminate barriers to learning, ensuring their academic success at school and at home.

This fall, El Monte Union students will receive their own dedicated Chromebook laptops, carrying cases and chargers to use at school under its 1:1 digital learning program. It will allow students instant access to technology to do homework, research, communicate and collaborate with peers.

To boost student engagement and ensure equitable access to technology, El Monte Union will also provide students with limited or no at-home Internet access the opportunity to apply for a free

MiFi wireless hotspot through a 1 Million Project Foundation grant.

“We are very excited to launch this initiative, which will not only enhance and transform learning for our students, but also ensures that they are provided every tool available to thrive in a 21st century learning environment,” Superintendent Dr. Edward Zuniga said.

Teachers are undergoing training this summer and have been provided access to a new online professional development program designed to help them effectively integrate 1:1 laptop use into daily instruction and their teaching practices.

For more information, visit [www.emuhsd.org/accessforall](http://www.emuhsd.org/accessforall).

## 數位學習計畫，準備推行 1:1 筆記型電腦計畫

El Monte Union 高中學區準備好推行新全面數位學習計畫，將讓每位學生新手使用科技並消除學習屏障，確保在校及在家的學術成功。

今年秋季，El Monte Union 學生透過 1:1 數位學習計畫將獲得自己專用的 Chromebook 筆記型電腦、收納包及充電器在學校使用。計畫將提供所有高中學生立即使用科技做作業、研究、溝通及與同儕合作。

為提高學生參與並確保合理的使用科技，El Monte Union 也將提供學生有限或無限家中網路使用機會，透過百萬計畫基金會補助金申請免費MiFi無線網路熱點。

院長 Dr. Edward Zuniga 表示：「我們非常高興推行這項計畫，不只將加強並改變學生的學習，但也確保他們獲得各種可用的工具在 21 世紀學習環境茁壯成長。」

今年暑假教師正在接受訓練並已可使用一項新線上專業發展計畫，旨在協助他們有效將 1:1 筆記型電腦使用併入日常教學實踐。

欲瞭解計畫內容，請上網詢 [www.emuhsd.org/accessforall](http://www.emuhsd.org/accessforall).



# El Monte Union Celebrates Art in Education

El Monte Union is celebrating art in education, recently unveiling its latest “Go Green” mural and congratulating a Mountain View High School student for winning the 32nd Congressional District Art Competition.

The District’s community mural series, on display at the District office, is devoted to creating student and community awareness of conservation and sustainability. The newest mural, titled “The Red Sea Below The Earth,” was created by Mountain View High students to address climate change.

Mountain View student Nancy Hoang was named recently the winner of the 2019 Art Competition, themed “An Artistic Discovery,” for the 32nd Congressional District represented by Rep. Grace F. Napolitano.

Napolitano’s office received 76 art pieces from 13 high schools throughout the San Gabriel Valley. Hoang won first place with her colored pencil drawing, “Orange Fish,” which will hang in the U.S. Capitol Building in Washington, D.C. for the next year.

“I’m really proud of Nancy,” art teacher Ron Switzer said. “She really worked hard and took it home on weekends. It is a lot of work, and I’m glad her efforts were recognized.”

## El Monte Union 歡慶藝術教育

El Monte Union 在歡慶藝術教育，最近揭幕其最新的「Go Green」壁畫並恭喜 Mountain View 高中學生火得第 32 學區藝術競賽冠軍。

展示在學區辦公室的學區社區壁畫系列，旨在提高學生及社區的環保及永續意識。最新的壁畫，名為「地球下的紅海（The Red Sea Below The Earth）」，由 Mountain View High 學生創作，旨在強調氣候變遷。

Mountain View 學生 Nancy Hoang 最近獲得 Rep. Grace F. Napolitano 代表的第 32 學區2019 年主題名為「藝術發現」的藝術競賽冠軍。

Napolitano 的辦公室收到 San Gabriel Valley 各地 13 所高中 76 件藝術品。Hoang 以彩色鉛筆素描「橘色的魚」贏得冠軍，這幅畫明年將掛在 Washington, D.C 美國國會山莊。

藝術教師 Ron Switzer 表示：「我真的以Nancy為榮。她週末真的很努力。作業很多，很高興她的努力獲得肯定。」







# Seniors Celebrate Futures During College Signing Day

Hundreds of graduating seniors from El Monte Union’s comprehensive high schools celebrated their commitments to colleges and universities and the next step in their academic and professional journeys during College Signing Day ceremonies in May.

“Remember that you come from a community of resilience and perseverance,” El Monte High School AVID teacher Sonia Lamas told 150 seniors. “I want you to

know that wherever you end up, you are meant to be there. You are rich in character since you are a lion and you have been raised on our strong campus. You have taken the tests and you have been admitted by these colleges for a reason and your worth is great.”

Students will attend such universities as Cornell, UC Berkeley, UC Davis, Georgetown University and UCLA. Students also plan on attending Cal States, community

colleges and vocational schools; others will enter military service or join the workforce.

“This is a great opportunity to not only recognize our first-generation college students, but also inspire our youngest students to strive toward postsecondary education,” Superintendent Dr. Edward Zuniga said.



## 大學簽名日畢業生歡慶未來

5 月大學簽名日典禮 El Monte Union 綜合高中數百名畢業生歡慶考取學院及大學，展開升學及就業旅程的下一步。

El Monte 高中 AVID 教師 Sonia Lamas 告訴 150 名畢業生：「記得你們是來自有韌性及毅力的社區。我要你們知道不管最後的終點是哪裡，都是有意義的。你們是充滿特色的人，因為你們是雄獅，是我們強勁的校園培育出來的。你們

參加考試並考取這些大學是實至名歸，你們是很有價的。」

學生將就讀的大學包含 Cornell, UC Berkeley, UC Davis, Georgetown University 及 UCLA。學生也計畫參加 Cal States、社區學院及職業學校；其他將服兵役或就業。

院長 Dr. Edward Zuniga 表示：「這是個絕佳的機會不只表揚第一代大學生，同時也激勵新生朝向後高中教育努力。」

## El Monte Promise Foundation Grant Helps Students Save for College



The El Monte Promise Foundation has won a \$448,000 Every Kid Counts state grant that will enable the nonprofit to expand its college savings program for K-12 students, including those enrolled in El Monte Union schools.

The funds will be distributed over three years and will allow the Foundation – which launched its savings program in 2015 to help cultivate a college-going culture in El Monte – to bolster its Scholars Savings Program.

“I want to congratulate the El Monte Promise Foundation for winning this competitive grant and supporting our families in financing their child’s pursuit of higher education,” Superintendent Dr. Edward Zuniga said. “Students across the El Monte community will greatly benefit from this grant and help our children save for college.”

The El Monte Promise Foundation, a partner of El Monte Union, incentivizes families to pursue higher education by opening college savings accounts, teaching a student and parent financial literacy curriculum and providing college admission information to high school students through the El Monte Union Pledge Compact.

For more information, visit [www.promisnow.org](http://www.promisnow.org) or call (626) 453-3794.

## El Monte 承諾基金會補助金 協助學生大學儲蓄

The El Monte 承諾基金會已獲得 \$448,000 每個兒童都重要州補助金，將讓其大學儲蓄計畫擴展到 K-12 學生，包含 El Monte Union 各校的註冊學生。

該補助金將在三年內分發並將讓基金會加強其大學儲蓄計畫，該基金會在 2015 年推出儲蓄計畫協助 El Monte 發展升學文化。

院長 Dr. Edward Zuniga 表示：「我想要恭喜 El Monte 承諾基金會獲得這項競爭激烈的補助金並支持家庭資助其兒童追求高等教育。這項補助金將讓 El Monte 社區的學生大大獲益並協助兒童大學儲蓄。」

El Monte Union 的夥伴 El Monte 承諾基金會，激勵家庭追求高等教育，開設大學儲蓄帳戶，教導學生及家長財務素養課程並透過 El Monte Union 承諾協議提供高中學生大學學費資訊。

欲瞭解詳情，請上網詢 [www.promisnow.org](http://www.promisnow.org) 或電洽 (626) 453-3794.

## Wendy MacLellan: Classified Employee of Year



El Monte-Rosemead Adult School receptionist Wendy MacLellan has been named El Monte Union’s 2019 Classified Employee of the Year.

### Wendy MacLellan: 年度時薪制員工

El Monte-Rosemead 成人學校接待員 Wendy MacLellan 獲頒 El Monte Union 2019 年度時薪制員工。

## El Monte Union Celebrates Retirees

El Monte Union recently bid a fond farewell to its retiring staff and faculty, who have dedicated decades of service to the District and its students.

### El Monte Union 歡慶退休人員



El Monte Union 最近歡送其退休教職員，他們為學區及學生奉獻數十年的服務。